



WSG 41

WASSERSCHUTZGEBIET „MARGARETHENWALD“

in den Gemeinden Terlan und Jenesien

AREA DI TUTELA ACQUE „MARGARETHENWALD“

nei Comuni di Terlano e S. Genesio

Schutz der Tiefbrunnen der Trinkwasserleitung "Terlan"
(TWL 097/001) und "Klaus" (TWL 097/003) in der Gemeinde Terlan
gemäß L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973

Tutela dei pozzi dell'acquedotto "Terlan" (Acq. 097/001) e "Klaus" (Acq. 097/003)
nel Comune di Terlano
ai sensi della L.P. del 06.09.1973, n. 63

**SCHUTZPLAN
PIANO DI TUTELA**

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - il direttore d'ufficio

Dr. Oskar Misfatto

BOZEN, den **27/09/1999**
BOLZANO, il

Genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns

Approvato con Decreto del Presidente della Giunta Provinciale

Nr. 40/ 37.1
vom/del 13/10/1999

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Giunta Provinciale

Dr. Luis Durnwalder

Gemeinden Terlan und Jenesien	Comuni di Terlano e S. Genesio
--------------------------------------	---------------------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasserschutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
----------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------

<p>Tiefbrunnen “Margarethenwald“ der Trinkwasserleitung “Terlan“ (097/001) und “Oberspeiser“ der Trinkwasser- leitung “Klaus“ (097/003) in der Ge- meinde Terlan</p>	<p>Pozzi “Margarethenwald“, dell’acquedotto “Terlan“ (097/001) e “Oberspeiser“ dell’acquedotto “Klaus“ (097/003) nel comune di Terlano</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

L.G. 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.	L.P. 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.
-----------------------------------------------	------------------------------------------------

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
-------------------------------------------	---------------------------

Art. 1

Art.1

<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>
--------------------	-------------------

Im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung wird hiermit der Margarethenbach und das Grundwasser, das die obgenannten Tiefbrunnen speist, unter besonderen Schutz gestellt.

Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden auch die Wasserschutzgebiete mit den Schutzbestimmungen festgelegt.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Ai sensi degli articoli n.2 e 3 della Legge Provinciale del 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono sottoposte a speciale regime di protezione il rio Margarethen e le falde acquifere alimentanti i pozzi in oggetto.

A tutela di tali acque vengono altresì determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m ü.d.M. Quota m s.l.m.	Mittlere Schüttung l/s Portata media l/s	Gp. / Bp. K.G. p.f. / P.ed. C.C.
Tiefbrunnen Pozzo	Margarethenwald 1a	097/001	Terlan	272	15	2276 Terlan - Terlano
Tiefbrunnen Pozzo	Margarethenwald 1b	097/001	Terlan	272	15	2276 Terlan - Terlano
Tiefbrunnen Pozzo	Oberspeiser	097/003	Klaus	260	2,5	2322 Terlan - Terlano

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 53,4 ha in der Gemeinde Terlan.

Zum wirksamen Schutz dieser Grundwasservorkommen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

- 2 A-Zonen (eigentlicher Entnahmereich);
- 1 B-Zone (engere Schutzzone);
- 1 C-Zone (äußere Schutzzone);

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di 53,4 ha nel Comune di Terlano.

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere in oggetto, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 2 zone A (zona di captazione);
- 1 zona B (zona di rispetto ristretta);
- 1 zona C (zona di rispetto allargata);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

- Karte - **1** -
Lageplan des Wasserschutzgebietes,
Maßstab 1:5000;
- Karte - **2** -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone B, Maßstab 1:2880
- Karte - **3** -
Lageplan der A Zone der Tiefbrunnen
Margarethenwald - Maßstab 1:100
- Karte - **4** -
Lageplan der A Zone des Tiefbrunnens
Oberspeiser - Maßstab 1:100
- Karte - **5** -
Lageplan des Einzugsgebietes des Margarethenbaches - Maßstab 1:25000

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

- Tavola - **1** -
Planimetria della zona tutela acque,
scala 1:5000;
- Tavola - **2** -
Estratto di mappa con delimitazione della zona B, scala 1:2880
- Tavola - **3** -
Planimetria della zona A pozzi Margarethenwald - scala 1:100
- Tavola - **4** -
Planimetria della zona A pozzo Oberspeiser - scala 1:100
- Tavola - **5** -
Planimetria del bacino imbrifero del rio Margarethen - scala 1:25000

Art. 2	Art. 2
---------------	---------------

A - Zonen

Zone A

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
------------------------------------------	--------------------------------

2.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

2.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Insgesamt werden 2 A-Zonen errichtet; die Eigenschaften der einzelnen A-Zonen mit den betroffenen Grundparzellen und den entsprechenden Flächen sind in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

In totale vengono istituite 2 zone A; le caratteristiche delle singole zone A con le particelle interessate e le rispettive superfici risultano dalla seguente tabella:

Nummer A-Zone Numero Zona A	Bezeichnung A - Zone Denominazione Zona A	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Fläche (mq) in der A - Zone Superficie (mq) in zona A
1	Margarethenwald	2276 Terlan - Terlano	453
2	Oberspeiser	2322 Terlan - Terlano	6,9

2.2. Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Art. 2, Absatz 5 und 6 der Durchführungsverordnung des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

- a) Die A- Zonen müssen eingezäunt werden; der Zaun muß laufend instand gehalten werden.
- b) Die Zone muß von Baum- und Strauchbewuchs freigehalten und als Grünfläche erhalten werden.
- c) Es muß ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.
- d) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 6.9.1973 Nr.63.

2.2. Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 5 e 6 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche ed inoltre:

- a) Le zone A devono essere recintate, le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.
- b) La zona deve essere libera da alberi e cesugli e mantenuta a coltre erbosa.
- c) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.
- d) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 6.9.1973 n.63.

Art. 3	Art. 3
B - Zonen	Zone B
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

3.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

Es wird 1 B-Zone errichtet, die sich auf einer Gesamtfläche von 18,1ha in der Gemeinde Terlan; davon 6,95ha. zum Schutz des Tiefbrunnens Margarethenwald, erstreckt.

Es handelt sich um ein hauptsächlich landwirtschaftlich genutztes Gebiet, der Bereich um den Tiefbrunnen „Margarethenwald“ ist von Wald bedeckt. Gefahrenquellen stellen neben der landwirtschaftlichen Nutzung die Ortschaft „Klaus“ und die Landesstraße dar.

3.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche

Viene istituita 1 zona B che si estende su una superficie di 18,1 ha, nel comune di Terlan di cui ha. 6,95 a tutela del pozzo Margarethenwald.

Si tratta di una zona utilizzata prevalentemente a scopo agricolo, l'area nei pressi del pozzo „Margarethenwald“ è ricoperta da bosco.

Potenziati fonti d'inquinamento derivano dall'utilizzo agricolo del suolo, dall'abitato di Chiusa e dalla strada provinciale.

Nummer B-Zone Numero Zona B	Bezeichnung B - Zone Denominazione Zona B	Fläche (ha) Superficie (ha)
1	Margarethenwald	6,95
Gesamtfläche - Superficie totale		18,1

3.2.Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Es gelten alle Vorschriften, welche für die C-Zonen vorgesehen sind, und darüberhinaus folgende :

- a) Verboten sind die Ausweisung neuer Wohnbauzonen und Gewerbegebiete.
- b) Untersagt sind Grabarbeiten unterhalb Kote 244 m ü.d.M.
- c) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb von 2 Jahren beseitigt werden.
- d) Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sie mit geeigneten Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr und entsprechenden Kontrollschächten zur Prüfung der Dichtheit - Sicherheitsverbindungen, usw.) versehen sind.
- e) Kulturänderungen bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung. Die heutige Waldfläche muß erhalten bleiben (Margarethenwald auf den G.p 2276 - 2275 und Parzellen im Bereich des Margarethenbaches).
- f) Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen des Art. 19 des D.L.H. Nr. 3 vom 29/01/1980 in geltender Fassung entsprechen.
- g) Verboten ist das Ausbringen, die Lagerung und Zwischenlagerung von Jauche, Gülle, Flüssigmist, Klärschlamm und Kompost.

3.2.Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Valgono tutti i vincoli previsti per le zone C ed inoltre :

- a) É vietata l'istituzione di nuove zone residenziali e/o artigianali.
- b) Sono vietati scavi al di sotto di quota 244 m s.l.m.
- c) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane; gli scarichi esistenti devono essere eliminati entro 2 anni.
- d) Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, qualora provviste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti di sicurezza, ecc.).
- e) Il cambio di coltura deve essere preventivamente autorizzato dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche. La superficie boschiva esistente deve essere mantenuta (bosco Margarethen sulle p.f. 2276 - 2275 e le particelle nei pressi del rio Margarethen).
- f) Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori e depositi di olii combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni dell'art. 19 D.P.G.P. n.3 del 29/01/1980 e successive modifiche.
- g) E` vietato lo spandimento e il deposito anche temporaneo di liquami e colaticcio di origine zootecnica, di fanghi provenienti da impianti di depurazione e di compost.

Trockenmist darf bei sofortiger Verteilung desselben zur Düngung verwendet werden.

La concimazione con letame maturo é permessa qualora venga immediatamente sparso.

- h) Verboten sind neue Stallungen und Tierzuchtbetriebe.
 - i) Verboten sind die Gärfuttermieten.
 - j) Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.
- h) Sono vietate le nuove stalle e nuove aziende zootecniche.
 - i) Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.
 - j) E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.

<u>Art. 4</u>	<u>Art. 4</u>
C - Zone	Zona C
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

4.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

4.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Die C-Zone erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 35,3ha in der Gemeinde Terlan, davon 19,99ha. zum Schutz des Tiefbrunnens Margarethenwald.

La zona C si estende su una superficie di 35,3 ha nel comune di Terlan, di cui ha.19,99 a tutela del pozzo Margarethenwald.

Die C-Zone ist praktisch ausschließlich landwirtschaftlich genutzt (Obst- und Weinbau). Die Gefahrenquellen sind die selben der B-Zone.

La zona C è utilizzata quasi esclusivamente a scopo agricolo (frutteti e vigneti). Le fonti d'inquinamento sono le stesse della zona B.

Nummer C-Zone Numero Zona C	Bezeichnung C - Zone Denominazione Zona C	Fläche (ha) Superficie (ha)
1	Margarethenwald	19,99
Gesamtfläche - Superficie totale		35,3

4.2.Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung.

4.2.Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 5 e 7, del regolamento di esecuzione della legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

- a) Untersagt ist die Niederlassung stark ver-
- a) E' vietato l'insediamento di aziende iniqui-

unreinigender Betriebe. Die Niederlassung neuer Betriebe und die Änderung der Zweckbestimmung von Betrieben unterliegen der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

- b) Planier- und Grabarbeiten jeder Art unterhalb Kote 244 m ü.d.M. bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
 - c) Die Landesstraße und die an ihr liegenden Parkplätze müssen innerhalb von 2 Jahren ab Inkrafttreten der Schutzzone mit Kanalisation für Regenwasser mit Ableitung außerhalb der Schutzzone ausgestattet sein.
 - d) Verboten sind neue Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.
 - e) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.
 - f) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.
 - g) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe, sowie Kläranlagen.
 - h) Die Zwischenlagerung von Müll muß vor dem Transport zur Beseitigungsanlage in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.
 - i) Die bestehende Abwasserleitungen müssen alle 5 Jahre auf undichte Stellen überprüft werden, der entsprechende Bericht in Zweifacher Ausfertigung wird dem Landesamt für Gewässernutzung übermittelt, das eine Kopie dem Amt für Gewässerschutz zukommen läßt.
 - j) Verboten sind neue Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.
 - k) Beim Transport von verunreinigenden Stoffen muß die Geschwindigkeit herabgesetzt und alle Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, um das unvorhergesehene Auslaufen zu vermeiden.
 - l) Dünger dürfen nur im notwendigen Ausmaß verwendet werden; die notwendigen
- nanti. L'insediamento di nuove aziende e le modifiche alla destinazione produttiva di aziende sono soggette a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
 - b) Spianamenti e scavi in genere ad una quota inferiore ai 244 m s.l.m. devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
 - c) La strada provinciale ed i parcheggi ad essa adiacenti devono essere provvisti di canalizzazione delle acque bianche con scarico al di fuori della zona tutelata entro 2 anni dall'istituzione della zona di rispetto.
 - d) Sono vietate nuove stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.
 - e) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.
 - f) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.
 - g) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.
 - h) Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.
 - i) Le condotte di fognatura esistenti dovranno essere sottoposte ad ispezioni, per accertare eventuali punti di perdita, ogni 5 anni, la relativa certificazione dovrà essere trasmessa in doppia copia all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, di queste una copia sarà inoltrata all' Ufficio provinciale Tutela acque.
 - j) Sono vietate nuove stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.
 - k) Durante il trasporto di sostanze inquinanti devono essere moderate le velocità ed adottate tutte le misure di sicurezza atte ad evitare sversamenti accidentali.
 - l) Concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie; tali quantità

Mengen müssen auf Grund von Bodenanalysen, die alle 4 Jahre seitens des Wasserkonzessionärs zu wiederholen sind, festgestellt werden und die Ergebnisse sind den Grundeigentümern und dem Landesamt für Gewässernutzung zu übermitteln.

devono essere determinate in base ad analisi del terreno predisposte ogni 4 anni a cura del concessionario, i cui esiti devono essere trasmessi ai proprietari dei terreni ed all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

- m) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.
- n) Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung oder für die Bewässerung landwirtschaftlicher Gründe innerhalb der Schutzzone notwendig werden könnten. Diese Brunnen können nur genehmigt werden, wenn keine Beeinträchtigung als Trinkwasser genutzten Wassers erfolgt, und die Bewässerung nicht auf andere Art möglich ist.
- o) Untersagt sind neue Wasserableitungen aus dem Margarethenbach.
- p) Verboten sind Manöver von Streitkräften.
- m) Possono essere impiegati unicamente pesticidi che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.
- n) E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico o l'irrigazione di fondi agricoli all'interno della zona di rispetto. Questi possono essere autorizzati qualora non comportino effetti negativi per le risorse idriche sfruttate a scopo potabile e l'irrigazione non sia effettuabile in altro modo.
- o) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua dal rio Margarethen.
- p) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

Art. 5	Art. 5
Unterschutzstellung des Margarethenbaches und all seiner Nebenbäche	Tutela del rio Margarethen e di tutti i suoi affluenti.
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
<p>5.1.Gemäß Art. 2 des Landesgesetzes Nr. 63 vom 06/09/1973 in geltender Fassung wird der Margarethenbach und seine Zuflüsse oberhalb der C-Zone (siehe Anlage 5) bis zum Ursprung unter Schutz gestellt.</p> <p>a) Verboten ist das direkte Einleiten von Abwässer, Jauche, aufgeschwemmten Mist und anderen verunreinigenden Stoffen. Um eine indirekte Einleitung zu verhindern muß ein Schutzstreifen von mindestens 20 m entlang sämtlicher Bachufer eingehalten werden.</p> <p>b) Neue Wasserableitungen unterliegen der</p>	<p>5.1.Secondo l'art. 2 della L.P. n.63 del 06/09/1973 e successive modifiche vengono posti sotto tutela il rio Margarethen e i suoi affluenti dalla zona C fino all'origine (vedi allegato 5).</p> <p>a) E' vietato lo scarico diretto di acque di rifiuto, di liquame, colaticcio liquido e altre sostanze inquinanti. Per evitare un inquinamento indiretto deve essere mantenuta una fascia di rispetto di 20 m lungo le sponde dei rii.</p> <p>b) Nuove derivazioni d'acqua sono subordi-</p>

Genehmigung durch das Landesamt für Gewässernutzung. Die Restwassermenge muß auch der Speisung des Grundwasser Rechnung tragen.

nate a preventiva autorizzazione dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche. La portata residua dovrà tenere conto anche dell'approvvigionamento della falda alimentante i pozzi.

Art. 6	Art. 6
<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

Art. 7	Art. 7
<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>

Gemäß Art.12 des Landesgesetzes 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 12 della Legge Provinciale 06.09.1973. n. 63 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
----------------------	----------------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<u>Art. 9</u>	<u>Art. 9</u>
----------------------	----------------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali lá dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.

WSG 41

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acqua potabile

Margarethenwald

in den Gemeinden Terlan und Jenesien
nei comuni di Terlano e S. Genesio

Lageplan des Wasserschutzgebietes

Planimetria dell'area di tutela acque potabili

Legende - Legenda

Tiefbrunnen - pozzo

- Margarethenwald 1a
- Margarethenwald 1b
- Oberspeiser

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile

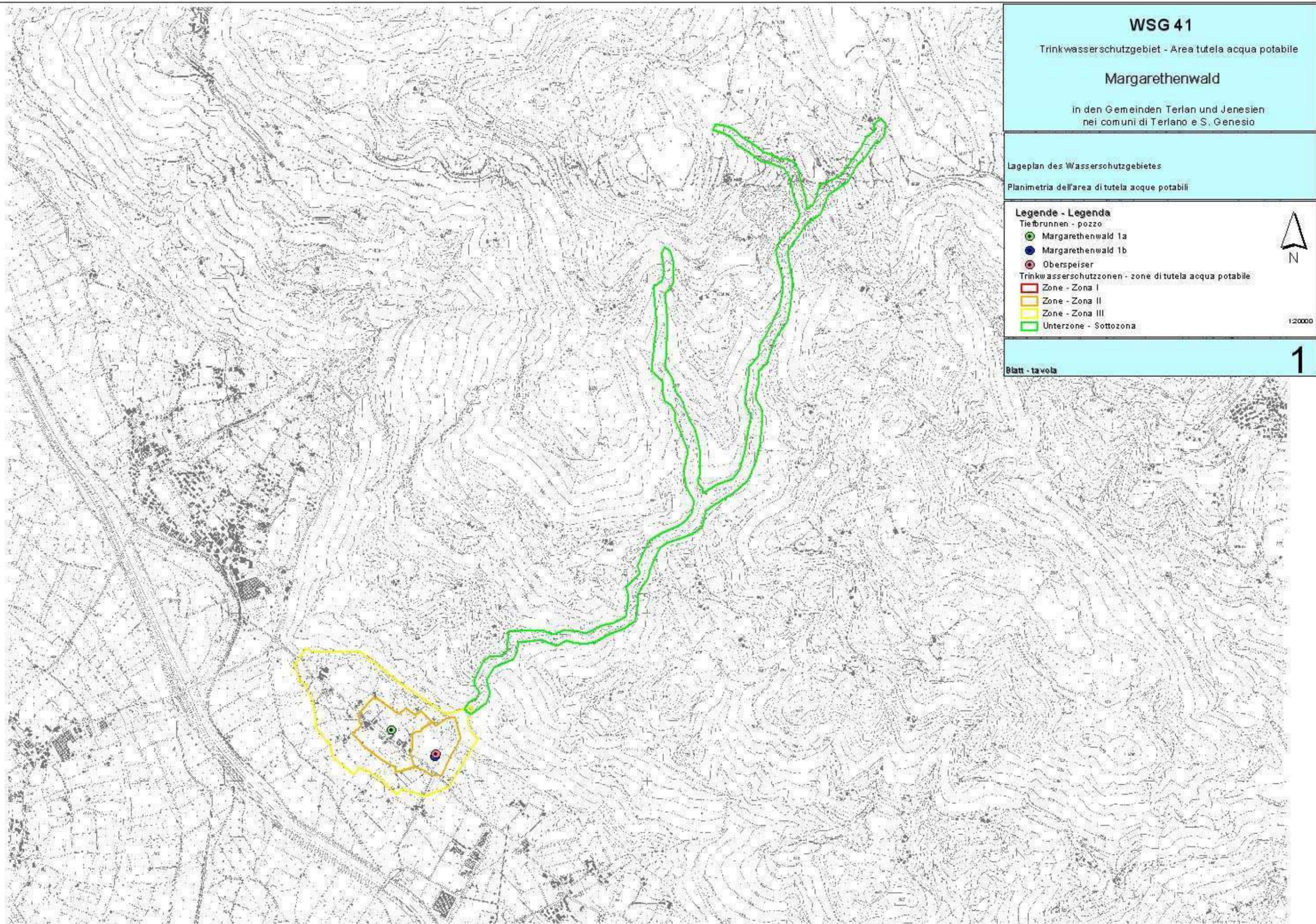
- Zone - Zona I
- Zone - Zona II
- Zone - Zona III
- Unterzone - Sottozona



1:20000

Blatt - tavola

1



WSG 41

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acqua potabile

Margarethenwald

in den Gemeinden Terlan und Jenesien
nei comuni di Terlan e S. Genesio

Orthophoto des Wasserschutzgebietes

Ortofoto dell'area di tutela acque potabili

Legende - Legenda

Tiefbrunnen - pozzo

● Margarethenwald 1a

● Margarethenwald 1b

● Oberspeiser

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile

■ Zone - Zona I

■ Zone - Zona II

■ Zone - Zona III

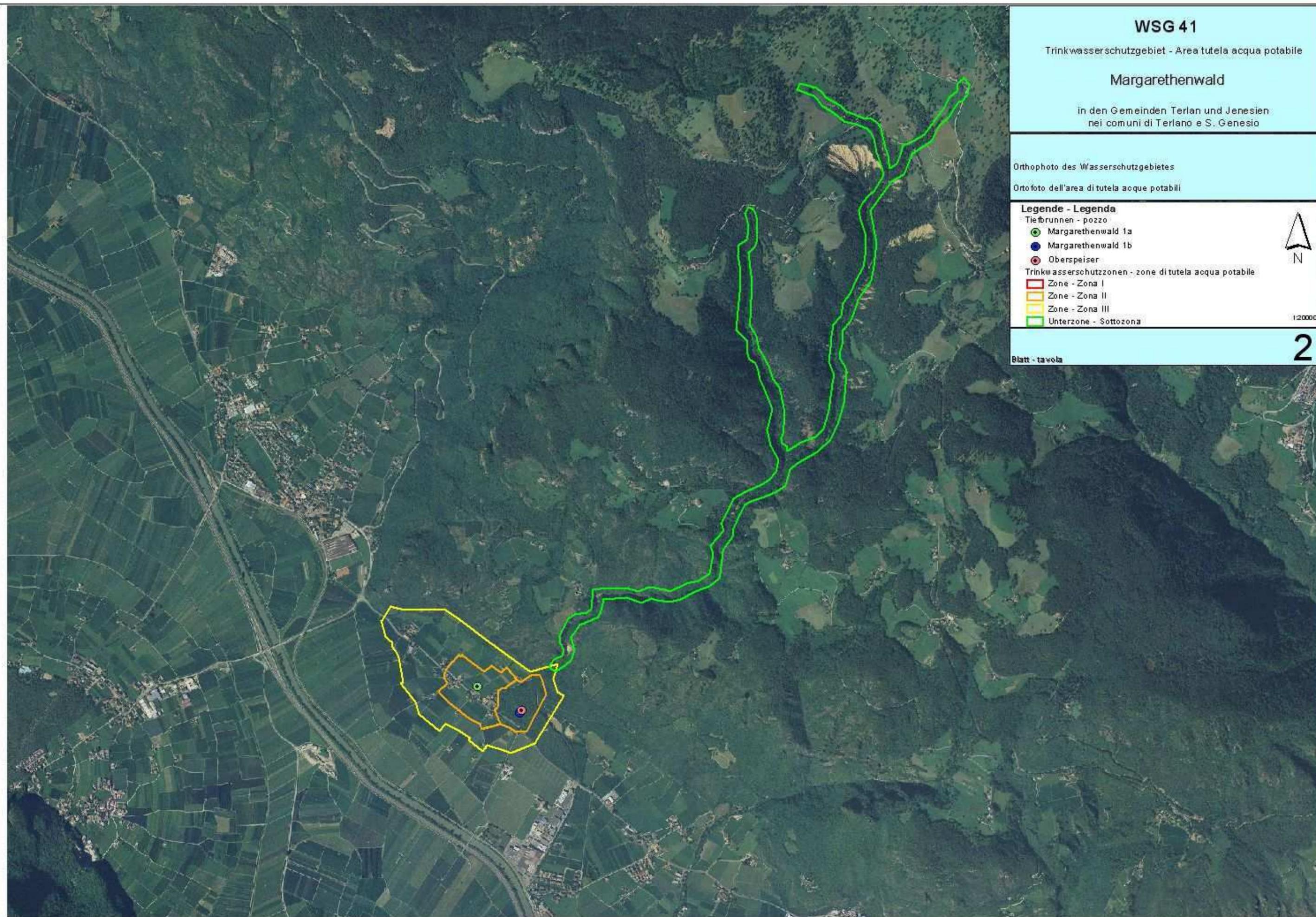
■ Unterzone - Sottozona



1:20000

Blatt - tavola

2



WSG 41

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acqua potabile

Margarethenwald

in den Gemeinden Terlan und Jenesien
nei comuni di Terlano e S. Genesio

Mappenauszug mit Abgrenzung der Trinkwasserschutzzonen

Estratto di mappa con delimitazione delle zone di tutela acque potabili

Legende - Legenda

- Trinkwasser - pozzo
- Margarethenwald 1a
- Margarethenwald 1b
- Obersepper
- Kataster - Catasto
- Trinkwasserschutzzone - zone di tutela acqua potabile
- Zone - Zona I
- Zone - Zona II
- Zone - Zona III
- Unterzone - Sottozona



1:2500

Blatt - tavola

3

